

☐ **Başbakan Eichel ve Rhein Main'daki yerel yöneticiler, gazetemiz aracılığıyla Türkler'e sesleniyor**



Hessen Başbakanı Eichel

BİRLİKTE YAŞAM İÇİN ELELE VERELİM

Başkonsolos Ayaslı:
BİRLİĞE İHTİYACIMIZ VAR

Nokta
Mehmet Canbolat

Yeni bir yıla doğru

"Ömürden bir yıl daha gidiyor."

Bu, çoğumuzun, 1994'e yaklaştığımız şu günlerde aklından geçirip belki "iç çektiği" bir ifade değil mi? Ama doğanın, insanoğlunun önüne koyduğu bir gerçek bu sonuçta. Önemli olan, yaşadığı sürece, yaşam denilen olgunun gerçek anlamda farkına varabilmek ve bu süreçte topluma yararlı olup olmadığını görebilmektir.

Aslında, bu yeni yılları hep böyle bir ölçekte değerlendirmek ve giden ömürden bir parça da olsa, mümkün olduğunca onun insana verdiği fırsatları olumlu yönde kullanabilmek güzel bir şey.

Güzel olan bir diğer şey ise, gazeteniz "Toplum"un ilk sayısının gördüğü ilgiyi kuşkusuz. Okuyucularımızdan gerek doğrudan gerekse mektup ve telefonlarla aldığımız kutlamalar, bizi oldukça cesaretlendiriyor. Amacımız, Rhein Main bölgesindeki Türkler'in, yerel bazda sesi, kulağı, gözü ve dili olabilmek. Bunu yaparken, hiç kuşkusuz sizlerin çok yönlü desteğine gereksinimimiz var. Bize, bu bölgede yaşayan tüm Türkler'i ilgilendiren her konuda yazabilirsiniz. "Toplum"da yer almasını istediğiniz konularda bizleri uyarabilirsiniz. Önerilerinizi her zaman bekliyoruz değerli okurlarımız. "Toplum"un tanıtım sayısını okurlara ulaştırmak bizleri gerçekten düşündürüyordu başlangıçta. Ancak, Türk marketlerin gazetesinin dağıtım konusuna "Toplum"a verdiği desteği burada özellikle vurgulamakta yarar görüyorum. Amacımız, Rhein Main bölgesinde Türkçe konuşulan her eve girebilmek. Bu konuda yardımlarınızı bekliyoruz. Yörenizdeki Türk marketlerde bu gazetesinin dağıtımını arzu ediyorsanız, bize hemen yazın. 94'ün, okurlarımızın Alman toplumu ile barış içinde yaşam çabalarına olumlu katkılar getirmesi dileğiyle...

☐ Eyalette yaşayan Türkler'in yeni yılını kutlayan Hessen Eyalet Başbakanı, T.C. Frankfurt Başkonsolosu, Kreis Gross-Gerau ve Kreis Offenbach Valiliği ile, Frankfurt, Darmstadt, Rüsselsheim, Hanau Büyükşehir Belediye Başkanları ve Langen Belediye Başkanı'nın 1994 yılı mesaj ve görüşleri 8. 9. ve 10. Sayfalarımızda



Eyalet Konut, Tarım ve Geliştirme Bakanı Jörg Jordan, gazetemize verdiği demeçle Hessenli yurttaşlarımızı aydınlattı

Hessen'de yaşayan genç Türk aileler de faydalanacak

UCUZ KONUT KREDİSİ İÇİN HEMEN BAŞVURABİLİRSİNİZ

☐ Hessen'de genç ve en az bir çocuklu aileleri ev sahibi yapmayı amaçlayan "Özel Konut Özendirme Projesi" için birinci basamak başvuru süresi 31 Ocak 1994 Pazartesi günü sona eriyor. Başvurular, eyalet sınırları içindeki bağlı bulunduğunuz belediyeye yapılabilecek. **Haberi 2. Sayfada**

Frankfurt Garı
önündeki tablo
alarm veriyor

Uyuşturucu alışkanlığı gün geçtikçe büyüyor

Haberi 10. Sayfada

OPEL'DE TASARRUF TÜRKLER'DE ENDİŞE



Haberi 10. Sayfada

☐ **Amaç, bölgede güç birliği oluşturmak**

**Türkçe Almanca
iki dilde
1994 takviminiz
Toplum'dan**

Orta Sayfada
KESİP SAKLAYINIZ

**FRANKFURT'TA
RHEIN MAIN
TÜRK TOPLUMU
KURULDU**

Haberi... Sayfada



BİR YIL BÖYLE GEÇTİ

Bedri GÜMÜŞ'ün araştırması 5. Sayfamızda

□ Hessen'de "Özel Konut Özendirme Projesi"nden Türkler de faydalanacak

GENÇ VE ÇOCUKLU AİLEYE EV SAHİBİ OLMA OLANAĞI

Hessen eyaletinde uygulamaya sokulan "Özel Konut Özendirme Projesi" dar gelirli, genç ve en az bir çocuklu ailelere uygun koşullarda ev sahibi olma olanağı sunuyor.

Konuya ilişkin olarak açıklama yapan Eyalet İmar ve İskan Bakanlığı, uygulamada "Alman veya yabancı ayrımı"nın söz konusu olmadığını belirtti ve koşulları yerine getiren Hessenli her Türk yurttaşının da bu olanaktan yararlanabileceğini açıkladı.

Yeni konut yapımını desteklemeyi de amaçlayan bu proje konusunda görüşlerini açıklayan Eyalet İmar ve İskan Bakanı Jörg Jordan, 1995 yılı sonuna dek 5 bin aileyi konut sahibi yapmayı hedeflediklerini söyledi. Bakan Jordan'ın verdiği bilgilere göre, daire satın almak veya ev yaptırmak isteyenlere devlet bütçesinden ucuz kredi olanağı tanınacak.

Birinci kademe son başvuru süresi 31 Ocak 1994 Pazartesi gününe kadar olan bu projeden yararlanabilmek için öncelikle en az 1 çocuklu aileye sahip olmak gerekiyor. 15 yıl süreyle yüzde 5 faizle verilen konut kredisinde aran şartlar şöyle:

- Hessen eyalet sınırları dahilindeki bir şehirde kayıtlı olmak
- 35 yaşını aşmamış ve en az 1 çocuk sahibi olmak
- Yeni yapılmış bir konut satın almak veya mevcut arsa üzerine yeni bir inşaatla başlamak

FRANKFURT YABANCI GÖÇMENLER BİRLİĞİ DIŞLANMAYA KARŞI YASA TALEP EDİYOR

Frankfurt Göçmenler Birliği, son yıllarda Almanya'da yabancı olarak bazı alanlarda artan oranda dışlandığına dikkati çekti ve bu tür uygulamalara karşı yasal önlemlerin alınması gerektiğini belirtti.

Konuya ilişkin olarak gazetemize bir açıklama yapan Frankfurt Göçmenler Birliği Başkanı Cuma Yağmur, yabancıların dışlanmasının günlük yaşamın bir parçası haline dönüştüğünü öne sürdü ve şu görüşleri savundu:

"Dışlanmanın sona ermesi için çifte vatandaşlık hakkı, devlet ve polis güvencesi tanınmalı, azınlık gruplarına daha fazla danışma hizmeti verilmeli, yabancılara yönelik etkinlik gösteren kuruluşlar özendirilmeli, yabancılara kültür, gelenek ve göreneklerinin korunması için önlem alınmalı, yabancı lisanslı radyo ve TV yayınlarının yayın süresi uzatılmalı ve dışlanmaya karşı bir yasa hazırlanmalıdır."

- Aile fertlerinin yaşamasına uygun büyüklükte bir konutu satın almış veya uygun büyüklükte bir ev yaptırmaya karar vermiş olmak (Bir başka deyişle 58 metrekareden küçük evler, uygulama dışında tutuluyor)

- Kredi isteyen kişi olarak, evin değerinin yüzde 15'ini karşılayacak düzeyde tasarrufa sahip bulunmak

- Gelir düzeyi belli bir miktarı aşmıyor olmak (Tek çocuklularda yıllık brüt gelir en fazla 82 bin Mark, iki çocuklularda ise en fazla 90 bin Mark olması öngörülüyor ve gelir çocuk sayısı arttıkça belli miktarda artış gösterebiliyor)

- Kredi miktarı çocuk sayısına orantılı olarak veriliyor. (Örneğin yalnız yaşayan ve bir çocuk sahi-

bi kişi için en fazla 200 bin Mark, iki çocuk sahibi kişi için 250 bin Mark ve 3 çocuk sahibi kişi için se 300 bin Mark'a kadar kredilebiliyor. Evli çiftlerdeki durum ise şöyle: 1 çocuklu aile 250 bin Mark, 2 çocuklu aile 300 bin Mark, 3 veya 4 çocuklu aileler için se en fazla 350 bin Mark'a kadar kredi muslukları açılabilir.

Bakan Jörg Jordan, öngörülen hedeflere ulaşılamaması halinde, yeni koşulların gündeme geleceğini belirtti ve bu durumda yaş sınırının 40'a çıkartılacağını kaydetti.

Edinilen bilgilere göre, başvurular ayrım gözetmeksizin tarih sırasına göre değerlendirilecek. Hessen - Thüringen Eyalet Merkez Bankası'na verilecek olan krediden yararlanmak isteyen ve yukarıda sayılan ana şartları yerine getiren Türk yurttaşları gerek başvurularını gerek özel koşullar hakkında detaylı bilgileri bulundukları şehrin belediyelerinden alabilecekler.

ALMANYA'YA BAKIŞ

Kontrolsüz Aids'li Kan Paniği sürüyor

Almanya'da son 10 yıl içinde ameliyat olanlara, kontrolden geçmemiş, Aids'li kan verildiği yolundaki iddialar güncelliğini korurken, hastaların son aylarda ameliyat olmaktan çekindikleri gözleniyor.

Skandalın ortaya çıkartılmasından bu yana hastaneler, geçmişte ameliyat edilen hastaların akınına uğrarken, yetkililer, paniğin yersiz olduğunu öne sürüyorlar ve kan naklinde ıvrüse yakalanma olasığının ancak milyonda bir olabileceğini iddia ediyorlar.

Telefonla konuşmak 1996'dan itibaren ucuzluyor

Almanya'da dahili telefon konuşma ücretleri 1 Ocak 1996 tarihinden itibaren kademeli biçimde ucuzluyor.

Federal Posta Bakanlığı'na verilen bilgilere göre, Almanya içi görüşmelerde 1996'da yüzde 20 oranında bir indirim yapılacak ve 1997 ve 1998 yıllarındaki ucuzlama oranı ise yüzde 8 düzeyinde olacak.

Döviz Endeksli Emeklilik Sigortanız



Halk Yaşam Sigorta'dan

☛ Döviz Endeksli Emeklilik Sigortası yaptırarak, küçük tasarruflarınızı doğru ve karlı bir yatırım alanında değerlendirmiş olursunuz.

☛ Döviz Endeksli Emeklilik Sigortası, yaşamınızı ve geleceğinizi güvence altına almak demektir.

☛ Döviz Endeksli Emeklilik Sigortası'nı, yakınlarınıza gelecek garantisi olarak aktarabilme olanağına da sahipsiniz.

Daha geniş bilgi isteme adresi:

AKER GmbH i.G. Postfach 400123,
63246 NEU-ISENBURG

BİLGİ BAŞVURU FORMU

✓ Döviz Endeksli Emeklilik Sigortası'na ilgi duyuyorum ve hiçbir bağlayıcı şartı olmaksızın ve masrafları bana ait olmamak üzere aşağıdaki adresime daha geniş bilgi rica ediyorum.

Adım, Soyadım :

Adresim :

Şehir :

Tel:

Halk Yaşam Sigorta, bir Halk Sigorta ve Yapı Kredi kuruluşudur.

PAZARLAMA ELEMANI ARIYORUZ

Türkiye'nin önde gelen ciddi sigorta şirketlerinden olan Halk Yaşam Sigorta adına Hessen eyaletindeki değişik kentlerde pazarlama elemanı olarak çalışmak, ve kendinize yan gelir sağlamak ister misiniz?

Çevrenizi iyi tanıyor ve yörenizdeki Türkler tarafından sevilen birisiniz. Türkçe'yi iyi konuştuğunuz gibi, dinlemesini bilen, sabırlı bir yapınız var. Öyleyse, bize yazılı olarak başvurabilirsiniz. Başvuru mektubunuza ayrıca, kısa bir özgeçmişinizi ve bir fotoğrafınızı eklemeyi lütfen unutmayınız.

Adres: Aker GmbH i.G.
Halk Yaşam Sigorta
Avrupa Temsilciliği
Postfach 400123
63246 NEU-ISENBURG

❑ "Rhein Main Türk Toplumu" kuruldu

AMAÇ UZLAŞMAYA DAYALI GÜÇLÜ BİRLİĞİ SAĞLAMAK

Frankfurt'ta geniş tabanlı örgüt ve girişimleri bir çatı altında toplamayı amaçlayan "Rhein Main Türk Toplumu" adlı yeni bir birlik kuruldu.

Geçtiğimiz günlerde Frankfurt Üniversitesi salonunda toplanan çeşitli derneklerden 110 kurucu üye, birliğin temel ilkeleri altında toplanmayı benimsediklerini açıkladılar.

"Birlikten kuvvet doğar" sloganı altında yapılan toplantıda, Frankfurt ve yöresindeki çeşitli Türk dernek ve girişim grupları, ilk yönetim kurulunu da belirlediler.

Yönetim Kurulu kendi arasında bir iş bölümü yaptı ve **Şener Sargut'u** başkanlığa getirdi.

Bölgede yabancılar konusundaki çeşitli etkinlikleriyle tanınan **Şener Sargut**, sorulanı şöyle yanıtladı:

Toplum - Böyle bir birliğe neden gerek duyuldu?

Sargut - Rhein Main bölgesinde yüzünü aşkın Türk vatandaşları yaşıyor ancak bunların büyük bir çoğunluğu çeşitli görüşlerden derneklerde üye. Bu birlik sayesinde, gerek uzlaşma ve asgari müşterekte birleşme yoluyla yörede yaşayan yurttaşlarımızı bir çatı altında toplamak istiyoruz.

Rhein Main bölgesindeki Türkler'in gerek kendilerine gerek Türkiye'ye karşı Avrupa ülkelerinin tutumları konusunda tavrı koymak istiyoruz. Irkçılığa, toplumdan dışlanmaya, politik ve sosyal haklardan yoksun bırakılmaya karşı demokratik ve insan onuruna yaraşır bir mücadele an görevlerimizden birisidir. Bu ko-

nuda üzerimize düşen görevlerin yanısıra mevcut haklarımızı geniş kitlelere duyurmak istiyoruz. Bu nedenle böyle bir birlik biraz geç kalınmış olsa, yararlı olacaktır.

Toplum - Kimler ve hangi gruplar Türk Toplumu çatısı altında yer alıyor ve temel ilkeler nelerdir?

Sargut - Birliğimize Rhein Main bölgesinde uzun yıllardır etkinlik gösteren ve demokratik ilkeleri benimsemiş Türk derneklerinin yanısıra, çok sayıda girişim grubu ve birey üye oldu.

Amacımız, şimdiye kadar çeşitli görüşlerden çıkan ve buradaki Türk toplumunun tümünü hiçbir zaman temsil edemeyen dernek ve kuruluşların üzerinde, asgari müştereklerde tüm Türklerin sözcülüğünü yaparak toplumda söz sahibi olabilmektir.

Kaba kuvvete karşı olan, siyasette aşırı olmayan her türlü dernek ve kişilere açığız. Burada göçmen kitle olarak bizleri ilgilendiren ana sorunlar hedefteki uğraşlarımız olacaktır.



Türk Toplumu Başkanı Şener Sargut, "Şiddetli dışlayan aşırı olmayan herkese açık olduklarımızı söylüyor"

YÖNETİM KURULU

Şener Sargut (Başkan), Gülay Şimşek, Cuma Yağmur ve İsmail Eben (Bşk. Yardımcıları), Enis Güleşen (Sekreter), Gülşen Daner (Muhasip), Cahit Güleşen (Yür. Kur. Üyesi)
Diğer üyeler: Ekrem Gün, Cafer Öztürk, Hüseyin Kurt, Cengiz Demir, Yalçın Yılmaz, Cumhur Özgür, Hüseyin Fırat, İsmail Elçioğlu, Sadık Nazenin, Ahmet Çakmak, Mehmet Akıntürk



Yazı Yorum

Kemal Şener

Ah bir düşünebilsek!

Birkaç güne kadar bir yılı daha arkamızda bırakacağız. Yeni yılın gelişini, elimizde sekt kadehleri, birbirimize sanarak ve rengarenk havai fişeklerle kutlarken, ömürlerimizden bir yılın, bir daha hiç geri gelmemek üzere akıp gittiğini aklımıza bile getirmeyeceğiz.

Bir kış mevsimi daha yaşıyoruz. Havalarda giderek soğuyor. Soğuyor ama sıfırın altında hiçbir soğuk, soğuk bir insan kalbi kadar soğuk olabilir mi? İnsan giderek yaşlanınca, kalplerdeki bu dondurucu soğukluğu daha bir hissediyor.

Gençlik yıllarının sıcaklığı, insan çevresindeki bu türlü soğuklukları ısıtabiliyordu. O senelerin kara gözü ve sıcak yüzü, insan denilen bilmecenin ne olduğunu bile araştırmamıza fırsat bırakmıyordu. Herkesi dost biliyor, uzatılan her eli yürekten sıkıyor, ne çabuk ta geçip gidiyor.

İnsan denilen yaratığın, sadece ve sadece bir defa için bu yeryüzüne geldiğini bile bile, bu dünyanın hiç kimseye ama hiç kimseye kalmayacağını bile bile, bir yüzyılı daha bitirirken yaptığı çılgınlıkları anlamak mümkün değil. İnsanlar insanları öldürüyorlar. Öldürülen zaten bir gün ölecek. Biraz ewel, biraz sonra. Ya öldüren? O da ölmeyecek mi? Silah tutan eller bunu bilmiyorlar mı? Dünyayı ateşe verenlerden acaba hangisi bir hedefe varabilir mi? Bir Hitler çılgınına düşünün. Milyonları ölüme sürüklerken kendisi nereye varabilmiş ki? Bugünün Saddam'ını alın. O kadar insanı zamansız ölüme sürüklemekle ne kazandı ki? Ne kazana-bildi ki?

Bu dünya biz varken de, biz yokken de, tıpkı bizden ewel olduğu gibi güneşin etrafında dönmeye devam edecek. Gene yazlar kışları, geceler sabahları kovalayacak. Şu dünyaya bir defalık gelen bizler, milyarder de olsak, kral da olsak, imparator da olsak, yanımıza hiçbirşey almadan, doğarken nasıl çıplaksak öylece gideceğiz. Geride sadece eğer iyi birşeyler yapabilişsek onlar kalacak. Elektriği, matbaayı, bulanları, lokomotifli çalışanları, bilgisayarları gerçekleştirenler, hayatın sırlarını tıba, fizikte, kimyadaki buluşları ile çözenler, şiirleri, hikayeleri, romanları ile yaşamı daha bir güzel hale getirenler, işte onlar yaşamaya devam edecekler, hiç ölmeyecekler. Onlardan biri olmaya çalışmak varken, bu kavga bu cinayetler niye?

Ah bir düşünebilsek...

Ah, çocuklara bile acımasızca kıyanlar, ah bir düşünebilseler...

❑ Yabancılar Yönelik İlimli isim olarak biliniyor

Doğrudan seçimle ilk Alman kadın belediye başkanı

kibi ve halen Anakent Belediye Başkanı olan **Norbert Winterstein**'den görevi **Ocak** ayının ilk haftasında devralacak.

2 çocuk annesi ve bir torun sahibi **Otti-Geschka, Kreis Limburg** doğumlu ve hemşirelik eğitimi gördü. Yerel politikada kısa sürede başarılı olan **Otti Geschka**, Darmstadt bölgesinden Hessen eyalet parlamentosuna milletve-

kili olarak girmeyi başardı.

1987-1991 yılları arasında müsteşar olarak çalışan **CDU**'lu bayan politikacı, halen partisinin eyalet meclisinde grup başkan vekilliği görevini sürdürüyor.

CDU'lu **Otti-Geschka**, yabancılar yönelik önyargısız bir politikacı ve partinin liberal kanadından ilimli bir isim olarak biliniyor.



Rüsselsheim'da Büyükşehir Belediye Başkanlığına yeni yıldan itibaren üstlenecek olan ve doğrudan seçilen ilk kadın Belediye Başkanı Otti-Geschka

Hessen eyaletinde doğrudan bir seçimle ilk kadın belediye başkanı **Rüsselsheim**'a kismet oldu.

Eyalet Parlamentosu'nda milletvekili iken **Rüsselsheim**'daki **4 Temmuz 93** yerel seçimlerine **CDU** adayı olarak katılan 53 yaşındaki sempatik kadın politikacı **Otti Geschka**, kentte başarılı hizmetleriyle tanınan ra-

BÖLGEMİZDEN KISA KISA...

HESSEN'DE "KİM KİMDİR?" BROŞÜRÜ

Hessen Aile Sağlık ve Gençlik Bakanlığı, eyalette yaşayan göçmenleri yakından ilgilendiren kurum ve kuruluşların adres ve çalışma alanlarını anlatan bir kitapçık yayınladı. Bakanlıkta **Göçmen ve Sığınmacılar Bürosu** sorumlusu **Ozan Ceyhan**, adı geçen kitapçığın isteyen herkese ücretsiz olarak verilebileceğini söyledi. **Ceyhan** ayrıca, bu kitapçıkta yer alması arzu edilen adreslerin de gelecek yılki sayıda dikkate alınacağını belirtti. Göçmenlerin çeşitli sorunlarını çözebilmede yardımcı olması amaçlanan bu adres klavuzunu edinmek isteyenler aşağıdaki adrese yazılı veya telefonla sözlü olarak başvurabilecekler:

Hessisches Ministerium für Jugend, Familie und Gesundheit Dostojewskistr. 4 . 65187 Wiesbaden
Tel: 0611/8173613

FRANKFURT'TA TÜRKLER İÇİN AFETTEN KORUNMA SEMİNERİ

Frankfurt'ta yaşayan Türkler için, "Afet anında Yardım Ağı" adı altında bir bilgilendirme semineri yapıldı. Geçtiğimiz günlerde Frankfurt Belediyesi Kültürel Çeşitlilik Dairesi'nce organize edilen toplantıya, yörede bulunan Türk tercümanlar ve sosyal yardım örgütlerinde görevli Türk uzmanlar katıldı. Toplantıda, olası bir tehlike anında yabancılarla en kısa sürede nasıl ulaşılabileceği yönünde görüşler tartışıldı ve afet halinde insanların ilk yapması gereken konular anlatıldı. Katılımcı Türk tercümanlar ve uzmanlar, benzeri toplantıların Rhein Main bölgesindeki Türk cemiyetlerde de yapılmasının faydalı olacağını söylediler.

İLANLARINIZ İÇİN TEL / FAX :

06103 / 52560

ADRES : "TOPLUM GAZETESİ"

POSTFACH 10 20 11

63266 DREIEICH

TOPLUMCU GÖZÜYLE

**Nermin
AKSOY**

Günümüzde vatandaşlık konusunda benimsemek temel ilkelerden biri, kişinin vatandaşlığını seçme ve değiştirmede özgür olması gerektiğidir. İnsan Hakları Evrensel Bildirisi'nde de yer alan bu ilkeye göre "hiç kimse keyfi olarak vatandaşlığını değiştirme hakkından yoksun bırakılamaz." Ancak kişinin vatandaşlığını seçme ve değiştirme özgürlüğünün uygulamada tam anlamıyla gerçekleşebildiği söylenemez. Bu özgürlüğün gerçekleşebilmesi devletlerin kendi vatandaşlığını kazanmak isteyen yabancıların bu isteklerini kabul etmelerine bağlıdır.

Çifte vatandaşlık konusu ise, beraberinde yabancıya seçme ve seçilme hakkı getireceğinden Almanlar tarafından pek sıcak bakılmayan durumdur. Ancak bütün bunlara rağmen Almanya'da 1.1.1991 tarihinde yürürlüğe giren yabancılar yasası uzun süredir Almanya'da ikamet eden yabancıların vatandaşlığa kabullerini kolaylaştırıyor.

Bunun için de mutlak ikamet yeri, 15 yıldan beri yasal açıdan Federal Almanya'da olan ve

Alman vatandaşı nasıl olabilirim?

31 Aralık 1995 tarihine kadar vatandaşlığa kabul başvurusunda bulunan yabancı, o tarihe kadar sahip olduğu vatandaşlıktan çıkması veya vatandaşlığını kaybetmesi, herhangi bir suçtan dolayı hüküm giymemiş olması ve sosyal yardım veya işsizlik yardımı almaksızın aile fertlerinin geçimini sağlamış bulunması hallerinde kural olarak vatandaşlığa kabul edilebilir, diyor.

Türk vatandaşlığından nasıl çıkılır? Şimdi de ona bakalım. Türk vatandaşlığından izinle çıkılır. Bu izin bir Türk vatandaşına Bakanlar Kurulu kararı ile başka bir devlet vatandaşlığına geçmek için verilen özel bir izindir. İzin verilebilmesi için 3 şart vardır:

- Mümeyiz ve reşit olmak
- Muvazaf askerlik hizmetini yapmış olmak veya yapmış sayılmak

- İzin isteyen kişinin ne sebeple olursa olsun başka bir devlet vatandaşlığını kazanmış olması veya başka bir devlet vatandaşlığını kazanacağına ilişkin inandırıcı belgilerin bulunması

Türk vatandaşlığından çıkmak veya başka bir devlet vatandaşlığını kazanmak isteyen kişi yurt içinde oturduğu yerin en büyük mülki amirine, yurt dışında ise bölgesinde görevli Türk konsolosluğuna bir form dilekçe ve buna ekli geçmek istediği yabancı devlet vatandaşlığına kabul edilebileceğine ilişkin güven belgesinin onaylanmış Türkçe tercümesi ve gerekli diğer belgelerle birlikte başvurur. Başvuruyla ilgili resmi işlemler tamamlandıktan sonra, vatandaşı kendi vatandaşlığını değiştirmesine ilişkin izin belgesi verilir. İzin belgesi 3 yıl için geçerlidir. Bu belgeyi alanlar, belgenin verildiği tarihten itibaren en geç 3 yıl içinde istediği devlet vatandaşlığını kazanabilir bu devlet makamlarından alacakları belgeyi yurt dışında Türk konsolosluklarına vermekle yükümlüdürler.

ORIENT BAZAR

Heidelberger-
Landstr. 270
64297 Darmstadt
Tel: 06151/58785

Değerli "Toplum" Okurları, gazetemizde yer almasını arzu ettiğiniz, Almanya'daki Türkleri, yabancıları ilgilendiren konulardaki görüşlerinizi, makalelerinizi, Türk derneklerinden haber ve duyuruları, toplumsal içerikli şiir ve öykülerinizi bekliyoruz. Gönderin yayınlayalım. Adresimiz :

Toplum - Postfach 10 20 11 . 63266 Dreieich

TEL/FAX:
06103/52560

İSTANBUL MARKET 63225 LANGEN Darmstädterstr.18 Tel: 06103 / 26107	TÜRKİYE MARKET 63225 LANGEN Rheinstr. 7 Tel: 06103 / 25140	ÜNLÜ GIDA 63263 N.ISENBURG Gartenstr. 12 Tel: 06102 / 800003	VAYDOĞAN MARKET 63263 N.ISENBURG Frankfurterstr.138 Tel: 06102 / 33226	ONGUNLAR MARKET 63263 N.ISENBURG Bahnhofstr. 31 Tel: 06102 / 26625	REWE NAHKAUF 63322 RÖDERMARK Schillerstr. 17/A Tel: 06074 / 7738	ÇAKIR MARKET 63303 DREIEICH Frankfurterstr. 106 Tel: 06103 / 366092	GÜVEN MARKET 65428 RÜSSELSHEIM Hügelstr. 22 Tel: 06142 / 12203 Liebigstr. 2 Tel: 06142 / 562589
MEVLANA MARKET 63450 HANAU Hirschstr. 23 Tel: 06181 / 16299	ANADOLU MARKET 63452 HANAU Lamboystr. 55 Tel: 06181 / 181408	BAYRAK FIRIN 63450 HANAU Freigerichtstr. 67 Tel: 06181 / 31768	ÜMMET MARKET 63450 HANAU Stresemannstr. 8 Tel: 06181 / 252313	PAMUKKALE MARKET 63450 HANAU Freigerichtstr. 85 Tel: 06181 / 39713	ANADOLU KEBAB 63450 HANAU Freigerichtstr. 4 Tel: 06181 / 39774	BAYRAM MARKET 63450 HANAU Lamboystr. 63. 23 Tel: 06181 / 181329	NIDA MARKET 65428 RÜSSELSHEIM A.v.Menzelstr.9-11 Tel: 06142 / 56 32 62
HAMURCU GIDA 60329 FRANKFURT Münchenerstr. 51 Tel: 069 / 1522 56	MERKEZ MARKET 60326 FRANKFURT Kriegelstr. 45 Tel: 069 / 739 22 55	Günlük et, sebze, meyve, Türk damak tadının simgesi olan mutfak ürünlerimiz ve her çeşit hediyelik eşya servisi ile hizmetinizdeyiz. Bize bir uğrayın. Memnun kalacaksınız. İlginize teşekkür ediyor, mutlu yıllar diliyoruz. Bakkalınız				HEREKE MARKET 60329 FRANKFURT Münchenerstr. 35 Tel: 069 / 23 44 47	ERDOĞAN MARKET 65428 RÜSSELSHEIM Marktplatz 5 Tel: 06142 / 82217
ŞAHAN MARKET 65933 FRANKFURT Hartmannweiller 58 Tel: 069 / 38 47 74	DERYA MARKET 65933 FRANKFURT Kastanienstr. 5 2 Tel: 069 / 38 88 16	ÜMIT MARKET 60311 FRANKFURT Battenstr. 5 Tel: 069 / 728 25 96	ÖZDEMİR GIDA 60594 FRANKFURT Brückenstr. 41 Tel: 069 / 62 01 61	ÖZMURAT MARKET 63065 OFFENBACH Bleichstr. 60 Tel: 069 / 88 10 04	ANADOLU GIDA 63065 OFFENBACH Bleichstr. 2 Tel: 069 / 88 96 43	MENEK MARKET 63071 OFFENBACH Waldstr. 58 Tel: 069 / 85 75 56	PAMUKKALE MARKET 630 65 OFFENBACH Bleichstr. 56 Tel: 069 / 82 16 02
ANADOLU GIDA 60314 FRANKFURT Windeckstr. 38-40 Tel: 069 / 436 935	MEMO MARKET Bergerstr. 101 60316 FRANKFURT TEL: 069 / 4930333	YILDIRIM MARKET 64390 ERZHAUSEN Bahnstr. 182 a Tel: 06150 / 81869	İSTANBUL GIDA 63065 OFFENBACH Kaiserstr. 4 Tel: 069 / 88 33 78	ÖZMURAT MARKET 6311 FRANKFURT Allerheiligenstr. 3 Tel: 069 / 28 80 10	ÖZ MARKET 63128 DIETZENBACH Max-Planckstr. 3 Tel: 06074 / 265 77	NITASHA GIDA 63128 DIETZENBACH Rodgastr. 58 Tel: 06074 / 29593	OKTAY MARKET 63065 OFFENBACH G.Nasenbachstr.50 Tel: 069 / 88 69 75

1993'e kısa
bir bakış

Bir yıl böyle geçti

Bedri Gümüş - Frankfurt

Günler, haftalar su gibi birbirini izledi ve bir yıl daha geride kaldı. Gerek Almanya'da gerek Türkiye'de bazı üzücü olaylara tanık olduk. Türkiye'nin gündemindeki terör, ülkemizi acılara boğarken, Almanya'da palazlanan aşırı sağcı girişimlerin caniliğe dönüşmesi, Mölln ve Solingen'de de yüreklerimizi yaktı.

İsterseniz takvim yapraklarını şöyle bir çevirip, yıl sonuna kadar yaşanan belli başlı bazı olaylara kısaca bakalım:

- Ocak ayında Cumhuriyet Gazetesinin başyazarı **Uğur Mumcu**, karanlık güçlerin kurbanı oluyordu. Otomobiline yerleştirilen tahrip gücü yüksek bombanın patlamasıyla Türk basınının güçlü kaleminin yaşamı **24 Ocak'ta** konkuş bir şekilde noktalanıyordu.

- Ülkemizin diğer belası olan trafik kazaları ise, sayısız kurbanlarının arasına **5 Şubat** tarihinde ünlü bir politikacıyı da katıyordu. **Özal** hükümetinde Devlet Bakanlığı, Akbulut ve Yılmaz kabinelerinde ise Maliye Bakanlığı yapan **Adnan Kahveci** ile eşi **Fusun Kahveci** geçirdikleri acı bir trafik kazası sonucunda can veriyorlardı.

- **7 Mart'ta** eyaletimizde yerel seçimler vardı. Bu seçimlerde, yabancılara karşı tutum ve politikasıyla bilinen Cumhuriyetçiler'in (Rep) gözlemcileri şok eden bir oy patlaması ile sandıktan çıkıyordu. Eyalet bazında **yüzde 8,5'a** yaklaşan oy oranı ile hemen her bölgede belediye meclislerine girmeyi başarıyorlardı. Örneğin **Offenbach'ta** il genel meclisine giren Cumhuriyetçileri, **SPD CDU** büyük koalisyonu bir ölçüde etkisiz hale getiriyordu.

- Aşağı yukarı aynı dönemde, Federal Çalışma Bakanı **Norbert Blum**, buzluştan çıkarttığı bir genelgeyi devreye sokuyor ve Almanya'da çalışma dairelerine gönderdiği talimat ile, yeni çalışma izni almak isteyen Türkler dahil, "**AT üyesi ülke veya Alman vatandaşlığı olmadığı gerekçesiyle**" birçok ulustan yabancıya yönelik dışlayıcı uygulama, bizi bir kez daha düşündürüyordu.



2000'e 7 kala Almanya'dan bir manzara...

"TOPLUM" Gazetesi, Rhein Main bölgesindeki Türk toplumuna ulaşmada ciddi bir köprüdür. İlanlarınız için Tel: 06103 / 52560

YUNUS

Yitik Bir İnsanın Ruh Halleri

Psychogramm eines Verlorenen

Türkçe Almanca 2 dilde öyküler

İşte yeni yılda sevdiğiniz Alman ve Türk dostlarınıza armağan edebileceğiniz güzel bir kitap

FİYATI :

DM 10,-

Ödemeleri çek veya fiyatı karşılığı posta pulu ile yapabilirsiniz.

İSTEME ADRESİ :

**TGD "Yunus" Postfach 10 20 11
63266 DREIEICH**

"Toplum"

Türkçe, ücretsiz, aylık, bağımsız yerel bir gazete olup, toplumsal siyaseti ilke edinir.

Anschrift / Adres :

"TGD" Postfach 10 20 11

D - 63266 Dreieich

Tel / Fax:

06103 / 52560

Herausgeber / Sahibi :

Mehmet Canbolat

Haber Müdürü:

Bedri Gümüş

Produktion / Üretim :

Sun Productions Ar. Ge.

63266 Dreieich

Druck / Baskı :

Ter Druckerel GmbH -

Zeppelinheim

"Toplum" übernimmt keine Haftung für den Inhalt der erscheinenden Anzeigen

- Türkiye **17 Nisan'da** herkesi şaşırtan bir acı haberle sarsılıyordu. Türkiye Cumhuriyeti'nin **8. Cumhurbaşkanı** olan **Turgut Özal**'in ölümüyle bir dönem kapanıyor ve **17 Mayıs'ta Süleyman Demirel**, bu görevi getiriliyordu.

- Yine bu ay **Solingen'de** yaşanan bir vahşet, yürekleri kor gibi yakıyordu. **Genç** ailesinin evini kundaklayan 4 ırkçı Alman genci, 5 vatandaşımızın ölümüne yol açıyor ve bu katliamın korkunç boyutu dünya kamuoyunun gündemini aylarca meşgul ediyordu.

- **Haziran** ayı Türkiye Cumhuriyeti tarihi açısından adeta bir dönüm noktası oluşturuyordu. **Süleyman Demirel**'in Cumhurbaşkanı olmasıyla boşalan **DYP** Genel Başkanlığına **Prof. Dr. Tansu Çiller** getirilerek, ilk kez bir Türk kadını ülkemizde Başbakan oluyordu. **Tansu Çiller**, **DYP-SHP** koalisyonunun bir devamı olan **T.C. 50. Hükümeti**'nde Başbakanlık görevini üstleniyordu.

- **2 Temmuz'da** ise, **Sivas'ta** düzenlenen "**Pir Sultan**" etkinliklerine katılan **Aziz Nesin**'in kaldığı otel, önceden planlandığı sanılan bazı tahrikler sonucu ateşe veriliyor, aralarında tanınmış sanatçıların da bulunduğu **35 kişi** dumanlardan boğularak ölüyordu.

Türkiye yaz aylarında **İTT** ve **Karayolları** Müdürlüğü'ndeki yolsuzluk iddialarının yanı sıra, **ISKİ Skandalı** ile de uzun süre uğraşırken, soruşturmalar halen devam ediyor.

12 Eylül'de yapılan **SHP** Genel Kongresinde **Erdal İnönü**, genel başkanlığa veda ederken, **Ankara Belediye Başkanı Murat Karayalçın** partinin yeni lideri oluyordu. **Karayalçın İnönü'den** boşalan Başbakan Yardımcılığı görevini de üstleniyordu.

- **Almanya'da Kasım** ayı başında Türk diplomatik merkezleri ile Türkler'e ait işyerlerine yönelik **PKK** şiddet eylemlerinde, **Wiesbaden'de** **32** yaşındaki **Selim Çevik** adlı genç, yaşamını yitiriyordu.

- **PKK** ve buna bağlı **35** kuruluş ve sempatizan örgüt, **26 Kasım** sabahı **Federal İçişleri Bakanı Manfred Kanther** tarafından yasaklanırken, bu organizasyonların tüm mal varlığına güvenlik kuvvetlerince el konması, yer yer kaba kuvvetin yaşandığı işgal ve protesto eylemlerini de birlikte getiriyordu.

- **10 Aralık'ta Mölln** ırkçı vahşeti sanıkları **Michael Peters** ve **Lars Christiansen Schleswig'teki 47. duruşmada**, Alman yasalarına göre en ağır cezaya çarptırılıyor.



23 Kasım 1992'de Mölln'de 3 masum Türk'ün yanarak ölümüne sebep olan **Michael Peters** ve **Lars Christiansen**, 7 ayda 47 kez mahkeme önüne çıktılar ve sonuçta en ağır cezalara çarptırıldılar.



Tarım ürünlerinde kalite ve fiyatın adı

Ist der Name der Qualität und des Preises bei Agrarprodukten

Bakır & Co. GmbH . Lebensmittelgroßhandel

Verkaufslager: An der Platzäckern 56, 55127 Mainz-Draks
Tel.: (06131) 40559 . Fax: (06131) 479981

Toplum

Rhein Main
bölgesinde
Türkçe bir ses

Aylık, müstakil, yerel enformasyon gazetesidir.
Toplumsal siyaseti ilke edinir.

İLANLARINIZ İÇİN: Tel/Fax: 06103/52560

INGENIEURBÜRO

KARAKAŞ & SOHN

Dipl. Ing.

Macit Karakaş

Prüfingenieur
für Baustatik

Matla Yillar

Luisenstraße 43-45 .
63067 OFFENBACH / M.
Tel: 069/8003911 - 821605
Fax: 069 / 81 95 17

Konnex

Industrievertretung
& Handels GmbH

Bert-Brecht Str. 4
63069 OFFENBACH
TEL: 069 / 847664
Fax : 069 282176



MARMARIS RESTAURANT

Yörenizdeki şenliklerde,
cemiyyet eğlencelerinde
temiz servisimizle
hizmetinizdeyiz.

Taunusstr. 44
60329 Frankfurt
Tel: 069 / 23 33 77

OCAK / JANUAR

Mo/Pzt	10	24
Die/Sal	11	25
Mi/Çar	12	26
Do/Per	13	27
Fr/Cum	14	28
Sa/Cts	1	15
So/Paz	2	16
Mo/Pzt	3	17
Die/Sal	4	18
Mi/Çar	5	19
Do/Per	6	20
Fr/Cum	7	21
Sa/Cts	8	22
So/Paz	9	23

ŞUBAT / FEBRUAR

Mo/Pzt	14	28
Die/Sal	1	15
Mi/Çar	2	16
Do/Per	3	17
Fr/Cum	4	18
Sa/Cts	5	19
So/Paz	6	20
Mo/Pzt	7	21
Die/Sal	8	22
Mi/Çar	9	23
Do/Per	10	24
Fr/Cum	11	25
Sa/Cts	12	26
So/Paz	13	27

MART / MÄRZ

Mo/Pzt	14	28
Die/Sal	1	15
Mi/Çar	2	16
Do/Per	3	17
Fr/Cum	4	18
Sa/Cts	5	19
So/Paz	6	20
Mo/Pzt	7	21
Die/Sal	8	22
Mi/Çar	9	23
Do/Per	10	24
Fr/Cum	11	25
Sa/Cts	12	26
So/Paz	13	27

Yeni yıl 1.1., Ramazan Bayr. 13. 14.15.3 Ul.Egem.
Çoc. Bayr. 23.4., 1 Mayıs Bayr. 1.5., Genç. ve Spor
Bayr. 19.5., Kurban Bayramı 21.22.23. ve 24.5.

Neujahr 1.1., Karfreitag 1.4., Ostern 3.u.4.4.
1. Mai 1.5., Christi Himmelfahrt 12.5.,
Pfingsten 22.u. 23.5.

TEMMUZ / JULI

Mo/Pzt	11	25
Die/Sal	12	26
Mi/Çar	13	27
Do/Per	14	28
Fr/Cum	1	15
Sa/Cts	2	16
So/Paz	3	17
Mo/Pzt	4	18
Die/Sal	5	19
Mi/Çar	6	20
Do/Per	7	21
Fr/Cum	8	22
Sa/Cts	9	23
So/Paz	10	24

AGUSTOS / AUGUST

Mo/Pzt	1	15	29
Die/Sal	2	16	30
Mi/Çar	3	17	31
Do/Per	4	18	
Fr/Cum	5	19	
Sa/Cts	6	20	
So/Paz	7	21	
Mo/Pzt	8	22	
Die/Sal	9	23	
Mi/Çar	10	24	
Do/Per	11	25	
Fr/Cum	12	26	
Sa/Cts	13	27	
So/Paz	14	28	

EYLÜL / SEPTEMBER

Mo/Pzt	12	26
Die/Sal	13	27
Mi/Çar	14	28
Do/Per	1	15
Fr/Cum	2	16
Sa/Cts	3	17
So/Paz	4	18
Mo/Pzt	5	19
Die/Sal	6	20
Mi/Çar	7	21
Do/Per	8	22
Fr/Cum	9	23
Sa/Cts	10	24
So/Paz	11	25

HESSEN

OS
PFIN
SON
HER
WEIH



ARIMEX
Handels- und
Vertriebs GmbH

Matla Yillar

Haus der Mode Turm Raum 123
Kölnerstr. 1 65760 Eschborn
Tel: 06196 / 46235 - 481032
Fax: 06196 / 482157

Murat
Akkan

M/A
AUTOMOBILE

Leasing . Finanzierung .
Import . Export .
Mobiltelefone

Otto-Hahnstr. 2 .
63477 MAINTAL
Tel: 06181/48081 - 48082

24 SAAT
HİZMET

TÜRK İSLAM CENAZE SERVİSİ

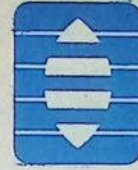
Almanya'nın her yerinden Türkiye'nin her havaa-
lanına veya evinize kadar cenaze nakliyesi ve
teslimi, Bütün resmi işlemler. Son görev bizden.

Ersan Sekmen . Heldenbergenstr.16
60437 FRANKFURT/M.
Tel: 069 / 232308 veya 501410

SERİ +
Baugesell

Sexmiş + Koçak

Tel. Seri : 069/252
06173/6



NISAN / APRIL

Mo/Pzt	11	25
Die/Sal	12	26
Mi/Çar	13	27
Do/Per	14	28
Fr/Cum	1	15
Sa/Cts	2	16
So/Paz	3	17
Mo/Pzt	4	18
Die/Sal	5	19
Mi/Çar	6	20
Do/Per	7	21
Fr/Cum	8	22
Sa/Cts	9	23
So/Paz	10	24

MAYIS / MAI

Mo/Pzt	9	23
Die/Sal	10	24
Mi/Çar	11	25
Do/Per	12	26
Fr/Cum	13	27
Sa/Cts	14	28
So/Paz	1	15
Mo/Pzt	2	16
Die/Sal	3	17
Mi/Çar	4	18
Do/Per	5	19
Fr/Cum	6	20
Sa/Cts	7	21
So/Paz	8	22

HAZİRAN / JUNI

Mo/Pzt	13	27
Die/Sal	14	28
Mi/Çar	1	15
Do/Per	2	16
Fr/Cum	3	17
Sa/Cts	4	18
So/Paz	5	19
Mo/Pzt	6	20
Die/Sal	7	21
Mi/Çar	8	22
Do/Per	9	23
Fr/Cum	10	24
Sa/Cts	11	25
So/Paz	12	26

TATİL GÜNLERİ

8.3. - 15.4.
24.5. - 25.5.
18.7. - 26.8.
10. - 28.10.
23.12 - 11.1.

Tag der Deutschen Einheit 3.10.,

Buß u. Betttag 16.11.,

Weihnachten 25. u. 26.12., Silvesterabend 31.12.

Zafer Bayr. 30.8., Cumhuriyet Bayr. 29.10.,

Atatürk'ü Anma ve Saygı Günü 10.11.,

Yılbaşı kutlamaları 31.12.

EKİM / OKTOBER

Mo/Pzt	10	24
Die/Sal	11	25
Mi/Çar	12	26
Do/Per	13	27
Fr/Cum	14	28
Sa/Cts	1	15
So/Paz	2	16
Mo/Pzt	3	17
Die/Sal	4	18
Mi/Çar	5	19
Do/Per	6	20
Fr/Cum	7	21
Sa/Cts	8	22
So/Paz	9	23

KASIM / NOVEMBER

Mo/Pzt	14	28
Die/Sal	1	15
Mi/Çar	2	16
Do/Per	3	17
Fr/Cum	4	18
Sa/Cts	5	19
So/Paz	6	20
Mo/Pzt	7	21
Die/Sal	8	22
Mi/Çar	9	23
Do/Per	10	24
Fr/Cum	11	25
Sa/Cts	12	26
So/Paz	13	27

ARALIK / DEZEMBER

Mo/Pzt	12	26
Die/Sal	13	27
Mi/Çar	14	28
Do/Per	1	15
Fr/Cum	2	16
Sa/Cts	3	17
So/Paz	4	18
Mo/Pzt	5	19
Die/Sal	6	20
Mi/Çar	7	21
Do/Per	8	22
Fr/Cum	9	23
Sa/Cts	10	24
So/Paz	11	25

FAS

MATERIALFLUSSTECHNIK

FÖRDER-
ANLAGEN

SONDERMASCHINEN

- Allgemeine Fördertechnik
- Fertigungsstraßen
- Montagestraßen
- Linear- und Flächen-Roboter für schwere Lasten
- Sonder-Anlagen nach Maß

Beratung-Planung-
KonstruktionHerstellung-Montage-
Inbetriebnahme Service

FAS GmbH
Auf dem Hessel 12
63526 Erlensee
Postfach 63519 Erlensee
Tel. 06183/73065
Fax 06183/73630

Ingenieurbüro für
Techn.
Gebäudeausrüstung
Dr. Ellrich und Partner

IEP

Planung, Beratung
Überwachung

Hastahane
yapımında
lider kuruluş

Aschaffenerstr. 17 b
63773 Goldbach
Tel: 06021 / 556 58-9
Telefax: 06021 / 575 95

ERREKTO
aften mbH
str.25-60329 Frankfurt
errekto: 069 / 252158 -
Fax: 06173 / 61832

SAVUK AS TOUR

25 yıllık hizmet - 25 yıllık onurun adı

Lufthansa ve THY ile uçuyoruz.

60329 Frankfurt - Moselstr. 25 Tel: 069/230167

Frankfurt Havaalanı Halle C, Gişe 807

Tel: 069 / 690 45 881

Tiefkühl-Spezialitäten



GMBH

Et ürünlerinde öncü isim

Keba GmbH . Max-Planck-Straße 26 . 61184 Karben

AİLE VE
SAĞLIK

□ Uykusuzluğun nedeni sinirsel ve ruhsal bozukluklar

UYKUSUZ GECELER

Günümüzde birçok insan geceleri uyuyamamaktan şikayet eder. Uykusuzluk, kelime olarak masum gibi görünse de, insanın en önemli sorunlarından birisi.

Yaşamımızın yaklaşık üçte biri uykuda geçiyor bilindiği gibi. Uzmanlar, uykunun sağlıklı bir sinir sistemi için yapıcı bir faktör ve önemli bir ölçütü olduğu görüşünde birleşiyorlar.

Uykusuz insanlarda, iş yapma yeteneklerini azaltırken, ileri aşamalarda ise bellek bozukluğu başgösteriyor.

Uykusuzluk insanın hem günlük yaşamını olumsuz yönde etkiliyor hem de ruhsal yapısını. Bu sorunla karşı karşıya bulunan insanların sosyal yaşamlarında da bir azalma gözleniyor ve ruhsal sorunla karşı karşıya kalabiliyorlar.

Günümüzün tıp merkezlerinde bu konuya da gereken önem veriliyor artık. Çağdaş teknolojinin en yeni alet ve edavlatlarıyla donanmış laboratuvara uykusuzluk şikayetleri ile başvuranların tedavileri sırasında EEG (elektroensefalograf), EMG (göz küresi hareketleri) ve EKG (elektrokardi-yografi) gibi ölçümler yapılıyor. Böylece söz konusu şikayetlerin altında yatan hastalık



saptanarak, bunun gerekçelerine yönelik bir tedavi yolu belirleniyor.

Uyku bozukluklarının pek çok nedenini sinirsel bozukluklar oluşturuyor. Bunlar sara, ya-tağını ıslatma, gece korkuları, yani kabuslu uykular, diş gıcırdatma, uyuşmazlık gibi sinirsel bozukluklar oluyor.

Uzmanlar bu hastalığı ele alırken, özellikle uyku solunum ilişkileri ve uyku apnesi bulgularının damar basıncı ve şişmanlıkla bağlantısının da ele alındığına işaret ediyorlar.

KABUSTAN KURTULUŞ
Korkulu bir rüyanın şiddetlenmiş bir biçimi olarak da tanımlanabilecek olan kabusu özellikle ağır yağlı besinlerin, alkol,

kahve, sigara, kokain gibi keyif verici yiyecek ve içeceklerin yol açtığını söylüyor uzmanlar.

Rahat uyumak isteyenler için, iyi havalandırılmış bir oda, hafif örtü ve ayaklara sıcak uygulamalar öneren uzmanlar ayrıca şu görüşleri dile getiriyorlar:

"Rüyada kabustan kurtulmak için, yaşadığınız bir olayı kendi kendinize tartışın ve olaydan ve sonuçlarından korkmadığınıza kendinizi ikna edin. Bu yolla olayla rüyada bir kez daha karşılaşma olasılığını önlemiş olursunuz.

Ayrıca yatmadan önce kola türü içecekler ile C vitamini gibi içeceklerden uzak durun."

Sağlığımızın Ansiklopedisi

SARA

Tıpta "Epilepsi" olarak bilinen, genellikle bilincin yitilmesi sonucunda ortaya çıkan ve nöbetlerle gelip giden bir sinir sistemi hastalığıdır. Bir diğer deyişle, sara nöbeti, beyin işlevinde kısa süreli bir bozukluk olarak bilinir.

ŞİZOFRENI

Halk arasında "Erken bunama" olarak bilinen, genç yaşta başlayan, insanlararası ilişkilerden ve gerçeklerden uzaklaşma, kendine has bir dünyada yaşama, düşünce duygu ve davranışlarda önemli bozuklukların meydana gelmesi ile şekillenen karakteristik psikoz cinsi akıl hastalığıdır.

SİROZ

Karaciğerin görevlerini yürüten "Parankimasi" parçasının tahribi ve yeni yağ dokusunun oluşmasıdır. Karaciğer hücrelerinin bozulması ile biçimlenen yaygın, müzmin ve ilerleyici, kötü gidişli karaciğer yetmezliğidir.

DEĞERLİ OKURLARIMIZ,

Bir hastalığı yenmek, onun ancak zamanında teşhisi ile mümkün olabilir. Siz de bu görüşe katılıyorsanız ve

35 yaşından büyükseniz

Almanya'da yasalarca hakkınız olan "Genel Sağlık Muayenesi"ni vakit yitirmeden yaptırınız. Masrafını sigortanız ödeyecektir. Geniş bilgi için ya ev doktorunuza ya da Türk Alman Sağlık Vakfı'na başvurunuz.
Tel: 0641 / 75566-77511

Hessen eyaletinin ilk Türk yetkili

GUTACHTEN

Bürosu

ERTEKİN & TIRYAKIOĞLU

Ing - Büro für Kfz - Gutachten

☛ Arabanız hasar gördüğünde bize bildirin. Gerçek hasarı anında tesbit edelim.

☛ Arabanız yürümüyorsa veya adresimizi bilmiyorsanız bizi arayın.

Ahornstr. 50, 65933 FRANKFURT/M.

Tel: 069 - 39 60 69 veya 38 79 38



Dieter Pitthan

LANGEN BELEDİYE BAŞKANININ YENİ YIL MESAJI

Sınırları ötesi dostluk ve Toplumların Kaynaşması Langen için temel ilkedir"

Sınırlar ötesi dostluklar ve toplumların birbirlerini yakından tanıyarak kaynaşmaları, kentimiz Langen için büyük önem taşımaktadır. Bu ilkedeki yola çıkan Langen, Türkiye'den Tarsus şehri ile yaklaşık 2,5 yıl önce bir kardeş şehir projesini yaşama geçirmiştir. Langen, böylece bir ilişki kuran Almanya'daki çok az sayıdaki belediyeden birisidir. Amaç, Türkiye'deki insanlarla ilişkileri geliştirmek ve barışçıl bir dünya çabalarına bir katkıda bulunmaktır.

Kuşkusuz Tarsus ile gerçekleşen bu kardeşlik projesi, kentimizde çok önemli gelişmelere yol açtı. Geçmiş çok yeni olmasına rağmen, bu dostluk ilişkisini birlikte geliştirmek amacıyla kentimizde yaşayan çok sayıda Türk hemşerimizin farkına vardık.

Özellikle iki Almanya'nın birleşmesinden sonra, Almanlar'ın önünde önemli bir görev bekliyor. O da, Alman halkının, sınırsız insan hakları, hoşgörü ve farklı toplumların iyi komşuluk ilişkileri yolunda çaba göstermesidir. Görevimiz,

özgürlük, insanlık ve adalet için üstümüze düşeni birlikte yapmaktır. Bununla birlikte, kendi ülkemizde birbirimize karşı hoşgörü olmalı ve barış içinde yaşamalıyız.

Langen halkı, aşırı sağcı ırkçı girişimlere karşı en kararlı biçimde gerekeni gösterdi. Şehrimizde halen 80'i aşkın ulustan insanlar yaşıyor. Bu da Langen'in hangi ulustan, kökenden olursa olsun, herkese açık bir yaşam merkezi olduğunun göstergesidir. Langen olarak, insanların, ırkçı kafayla, sırf yabancı oldukları için saldırıya uğramalarına, öldürülmelerine, dışlanmalarına izin veremeyeceğiz.

Langen, yeni yılda da, görüşme, buluşma ve düşünce alışverişi yoluyla Türk dostları ile ilişkileri geliştirmede kararlıdır.

Bu vesileyle, "Toplum" okurlarının, Langen ve yöresinde oturan tüm türklerin yeni yılını içtenlikle kutluyor, 1994'te barış dolu günler temenni ediyorum.

❑ Hessen eyalet politikacıları, "Toplum" kanalıyla Rhein Main bölgesindeki Türkler'e sesleniyor:

"Birlikte Yaşam İçin Elele Verelim"



Frankfurt Büyükşehir Belediye Başkanı Andreas von Schoeler

Frankfurt 1994'te

1200 yaşına giriyor

Değerli Okurlar, Sizlere ve yeni bölge gazetesi "Toplum"a, yeni yılda en iyi dileklerimi sunarım. Toplum, bütünlük ve cemaat, cemaat ise birlikte yaşam demektir. Kentimiz Frankfurt'ta, çeşitli ulusların birlikte yaşadığı bir şehirdir. Bu nedenle, yörenizdeki Almanlarla Türkler arasındaki ilişkilere dostluk köprüsü oluşturacak her türlü girişime destek veriyoruz. Bu nedenle "Toplum"un yayın hayatına girmesinden büyük bir mutluluk duyduğum. Şu anda elinizde tuttuğunuz bu gazeteyi, Türk halkının bölgemizdeki toplumsal yaşamına ne denli büyük ilgi duyduklarının bir göstergesi olarak yorumluyorum. 1994 yılında Frankfurt ve yöresinde yaşayan tüm yabancı gruplara barış içinde bir birliklilik diliyorum. Geçtiğimiz yıl maalesef Almanya'daki Türkler'e yönelik yabancı düşmanı ve hoşgörü yok-sunu beyinlerce planlanan üzücü olaylar yaşandı. Frankfurt bugüne değin, böylesi bir saldırıya olanak tanımadı. Tüm çalışmalarımız, böylesi üzücü saldırıların hiç olmaması yönünde. Ayrıca Frankfurt'un uzun eskiden beri çok kültürlü geleneksel bir enternasyonal özelliği var ve kentimiz dış dünyaya açıklığı ve hoşgörüye dayalı yaşam stili ile tanınır. Frankfurt'un 1200. yaşgünü kutlayacağımız 1994 yılında, kentimizin bu özelliklerini kanıtlayacak bir dizi etkinlikler olacaktır. Bölgede yaşayan tüm Türkler'i, kentimizin doğum gününü birlikte kutlamaya, eğlenceleri birlikte organize etmeye davet ediyorum. 1200 yaşındaki Frankfurt, yabancılarla yerlilerin 1200 yıllık dostluk içindeki yaşamı demektir. Bu vesileyle 1994'te size ve ailenize en içten güzel günler diliyorum.

Hessen Eyalet Başbakanı Hans Eichel'dan Türkler'e yeni yıl mesajı

"Toplum" Gazetesi'nin değerli okurları ile Türk hemşerilerimize en içten sevgilerimi sunuyorum. Ülkemizde son zamanlarda gözlenen yabancılara yönelik saldırılar ve Mölln ile Solingen'de Türkler'e yönelik vahşet eylemlerinden büyük acı duyuyorum. Bu şiddeti ve şiddetin kaynağı olan aşırı sağın hızını kesmek için tüm demokrat kesimlerin kararlı bir tavır içine girmesi şarttır. Yapmamız gereken, Almanya'da ırkçı şiddet olaylarını önleyecek toplumsal bir atmosferi yaratmaktır.

Almanya'da yaklaşık 6 milyon yabancı var ve Türkler bu sayı içinde en büyük çoğunluğu oluşturuyor. Aramızda uzun yıllardır yaşayan bu yabancı hemşerilerimizin haklarını güçlendirmek ve topluma uyumlarını desteklemeyi de unutmamak gerekir. İşte bu ilkelere yola çıkan Hessen Eyalet Hükümeti, çifte vatandaşlıkta ısrar ederken, yabancılar meclislerinin Hessen Yerel Yönetimler Tüzüğü'nde yasal bir konum kazanmasını sağlamıştır. Hareketli bir yılı daha geride bırakırken, 1994'te tüm "Toplum" okurlarına mutlu ve güzel günler diliyorum.



"Toplum" Offenbach
Vilayetinde, Türkler'le
Almanlar'ın birlikte
barış içinde yaşamı
yolunda bir köprüdür



Kreis Offenbach Valisi Josef Lach (solda) ve Vali yardımcısı, Kreis Offenbach Kültürel ve Sosyal İşler sorumlusu Peter Walter (sağda) vilayetteki Türkler'in yeni yılını ortak bir mesajla kutladılar.

Kreis Offenbach, vilayet sınırları içinde yaşayan yabancılarla, bugüne değin hep iyi ilişkiler kurmaya çabalamış bir bölgedir. Bunun bir kanıtı olarak 1983 yılından bu yana düzenlenen, her sene bir başka ülkeyi tanıtan ve yabancılarla Almanlar'ı kaynaştırmayı amaçlayan kültürel ve sosyal etkinlikler zincirini gösterebiliriz. Örneğin 1993 yılındaki bu etkinliklerde Türkiye, çok yönlü etkinliklerle Alman kamuoyuna tanıtıldı ve çok büyük ilgi gördü. Bu vesileyle, bu etkinliklerin gerçekleşmesinde katkıda bulunan ve her türlü desteği veren Türk derneklerine teşekkür etmek istiyoruz. Bu arada, Türkler'le Almanlar arasındaki dostluğun pekişmesi için özverili çalışmalarda bulunan şahısları da burada anmak istiyoruz. İşte bu girişimlerden birisi de örneğin, Tarsus ile Langen kentleri arasında gerçekleşen kardeş şehir projesiydi. "Toplum" gazetesinin farklı ulus ve kültürlerin kaynaşması ve birlikte yaşamı yolunda önemli katkıda bulunacağına inanıyor ve 1994 yılında ilimizde yaşayan tüm Türk hemşerilerimize, yakınlarına mutlu, sağlıklı ve barış dolu günler diliyoruz.



DARMSTADT BÜYÜKŞEHİR BELEDİYE BAŞKANI PETER BENZ

Rhein - Main bölgesinde Türkler ile Almanlar arasındaki iletişimde "Köprü" kurmayı amaçlayan "Toplum" adlı Türk

çe bir yayın organının yaşama geçtiğini duyunca mutlu oldum. Çok kültürlü bir toplumda, farklı kültürlerin birbirini anlayabilmelerine katkıda bulunabilecek her türlü girişimin önünde saygıyla eğilmek gerek. Öyle inanıyorum ki, tarafsız ve bilgilendirici yol ve yöntemler, örneğin yabancılar arasında çoğunluğu oluşturan 4 bin 700

Türk yurttaşının oturduğu kentimiz Darmstadt'taki birlikte yaşam ve iyi komşuluk ilişkileri uğraşları için önemli bir fırsat olacaktır. Kısa bir süre önce yapılan "Darmstadt Yabancılar Meclisi"ne "Darmstadtlı bir Türk"ün başkan seçilmesinden sevinç duydum. Bu meclis, çeşitli etkinliklerle Almanlarla yabancıların ortak yaşamına olumlu katkılarda bulunuyor ve böylelikle, zaten kültürel ve toplumsal açıdan liberal ve hoşgörülü bir merkez olan şehrimizin bu yöndeki çalışmalarına önemli destek sağlıyor.

Bu vesileyle, Darmstadt ve yöresinde yaşayan tüm Türk ve yabancı hemşerilerimizin yeni yılını kutluyor birlik ve barış dolu günler diliyorum.

mat olduğunu ve olacağını söylemek mümkün. Bu duygularla, Rhein Main bölgesinde yaşayan tüm yurttaşlarımızın yeni yıllarını bölgemizdeki Türkler'in yerel sesi olmayı amaçlayan "Toplum" Gazetesi aracılığıyla kutluyor, sizlere ve yakınlarınıza 1994'te güzel, sağlıklı, Alman halkı ile dostluk içinde, sorunlardan uzak günler diliyorum.



Gross Gerau Valisi Enno Siehr

"Almanya

artık göçmen

ülkesi olmuştur"

1993 yılı, güzel ve acıklı olayları geride bırakarak sona eriyor. Bu yıl yaşanan olaylarıyla birlikte, Almanya'nın artık bir göçmenler ülkesi olduğu gerçeğini bir kez daha gösterdi. Aramızda yaşayan çeşitli uluslardan insanların her alanda toplumun ayrılmaz parçaları haline geldiğini ortaya koydu.

Yabancı hemşerilerimiz de artık artan oranda bu gerçeğin farkında ve toplumun bir parçası olduğu bilinciyle, her alandaki günlük yaşamı birlikte belirleme yolunda görev üstleniyorlar. Bu entegrasyon denilen hedefin açık ve sevinçli bir göstergesidir.

Çok kültürlü toplumda, çoktan beri bulunan veya bu topluma yeni katılarak bir çıkış yolu arayan insanlar var.

Bunların birbirine uyumlarından ve din ve gelenek ayrıllıklarının zorluk gösterdiğinden söz ediliyor. Oysa bu alanda önemli olan insanların böylesi bir birlikliğe hazır olup olmadıklarıdır. İşte böyle bir görev ışığında birşeyler yapmak gerekir.

Bu alanda gerek Almanlar'ı gerek bütün yabancı hemşerilerimizi cesaretlendirmek istiyorum. Gelin, korkuların temelini oluşturan ön yargıları birlikte yok edelim. Edelim ki, insanlar birbirlerini daha iyi anlamaya, birbirlerini olduğu gibi kabullensinler. Böylelikle de geleceği birlikte belirlemiş olalım.

Yeni yılda tüm yabancılarla mutlu günler dilerken, birlikte bir yaşamın tartışma konusu olmaktan çıktığı güzel günleri yürekten arz ediyoruz.



BAŞKONSOLOS

YÜCEL AYASLI'DAN

YENİ YIL MESAJI

Almanya'da yaşayan 1 milyon 850 bin Türk yurttaşı açısından oldukça hareketli bir yıl yaşadık.

1992 yılı sonlarına doğru Mölln'den gelen haberin yüreklerdeki acısı sürerken, Solingen'de 5 masum insanımızın ölümüne yol açan ırkçı vahşet tablosu yaklaşık 7 ay sonra hala tüm canlılığıyla gözümüzün önünde. Mölln suçluları gibi, Solingen'de birlikte tüm dünyayı bir kez daha ürktüren saldırganlara hak ettikleri cezanın Alman adaletince verileceğine i-

nanıyorum. Bugüne kadarki gözlemler ve gelişmeler, ortalama 20-25 yıldır Almanya'da ekmeğini kazanan ve bu toplumun hemen her alanında ayrılmaz parçası olan sizlerin daha uzun yıllar bu ülkede yaşamınızı sürdürdüğünüzü gösteriyor. Bu gerçekten yola çıkıldığında sizler ve sizden sonra gelecek olan nesillerin artık bu ülkede birer fahri diplo-

Almanya'daki ekonomik bunalım OPEL'i de etkiledi

Almanya'da son yıllarda gözlenen ekonomik bunalım, hemen her sektörde olduğu gibi, önde gelen otomobil firması Opel'de de etkisini gösterdi.

Yaklaşık 5 bin Türk'ün çalıştığı Rüsselsheim Opel tesislerinde, tazminatla işten çıkartma dalgası karşısında yurttaşlarımız endişeli günler yaşıyor. Opel yetkilileri, daralan dünya piyasasındaki rekabet güçlerini koruyabilmek için tasarrufun kaçınılmaz olduğu görüşünü öne sürerken, bu kuruluşta ortalama 20 yıldır çalışan Türkler, paralı çıkış teklifine genelde çekimser bakıyorlar.

Rüsselsheim, Bochum ve Kaiserslautern'de çalışan 50 bin civarındaki işçiyi kapsayan ve bir dizi tasarruf içeren yeni ücret sözleşme maddeleri, Türkler'in gelecek konusunda endişelerini körüklüyor.

Geçtiğimiz Kasım ayında işçi temsilciliğinin de onayıyla imzalanan ve işçinin aleyhine ve Opel'e büyük tasarruf sağlayacağı öne sürülen bu anlaşma, belli başlı şu maddeleri içeriyor:

- 1993 Noel ikramiyeleri, tasarruf ilkesinden ötürü iki aşamada ödenecek. Bugüne

Geçtiğimiz ay imzalanan ücret sözleşmesi bir dizi tasarruf önlemini içeriyor

TÜRK İŞÇİSİ ENDİŞELİ

değin bir kerede ödenen Noel ikramiyesinin, % 70'i '93 Aralık ayında, geri kalan %30'u ise, önümüzdeki yılın Mart ayına kadar ödenecek.

- 1994 yılı için Noel parası ödenmesi ise, zamanında ve

tam olarak ödenecek. Ancak taksitli ödeme 1995'te yenisinden gündeme gelecek.

- Noel ikramiyesi 1993'te olduğu gibi, % 70 ve % 30'luk dilimlerde halinde ödenecek ancak %30'luk pay,

işçinin alacağı rapora göre değişkenlik arzedecek.

Öte yandan edinilen bilgilere göre, Rüsselsheim'daki Opel tesislerinde yakında Omega'nın yanısıra, Vectra ve Calibra tipi otomobil üre-

timine de geçilecek.

Bu olumlu gelişme özellikle halen işletmede meslek eğitimi görenlerin işine yarayacak ve eğitim süresi sonunda bu kişiler kadrolu olarak işe alınacaklar.



Burundan enfliye çekerek uyuşturucu almayı tehlikeli bulan uzmanlar, bu konuda gençleri uyarıp, "Enfliyenin masum görüntüsüne aldanmayın." diyorlar

UYUŞTURUCU MÜPTELASI GENÇLER

Frankfurt, onca yoğun önlemlere rağmen, uyuşturucu sorunu konusunda sadece Rhein Main bölgesinde değil, Almanya'nın da önemli merkezlerinden biri olarak biliniyor.

Uzun yıllar "Theaterplatz" civarındaki parkta toplanan ancak, belediyenin aldığı önlemler sonucunda şehir içinde dağıtılmak istenen uyuşturucu müptelaları buluşma bölgesinin son aylarda şehrin merkezindeki ana tren garı önünde yoğunlaştığı dikkati çekiyor. İnsan trafiğinin oldukça kalabalık olduğu merkezde, gözlenen bu acı tablo, gara girip çıkan yolcuları oldukça endişelendiriyor.

Eroin ticaretinin açıkça yapıldığı ve merkezde dikkati çeken bir diğer tablo ise, uyuşturucu kurbanları arasında oldukça genç yaşta insanların da olması. Çoğu kez polisin gözleri önünde cereyan eden uyuşturucu kullanımı, genellikle şırıngalama yoluyla oluyor. Frankfurt

FRANKFURT'UN ORTASINDA KANAYAN BİR YARA

SUÇLU KİM?

polisi, uyuşturucudan ölenlerin sayısında son yıllarda sürekli artış gözlemlendiğini söylerken, alınan onca önlemlere rağmen sorunun kanayan bir yaraya dönüştüğünü itiraf ediyorlar.

Uyuşturucu kullanımı konusunda geçtiğimiz günlerde Hamburg'taki bir kongrede bir araya gelen uzmanlar, yoksulluğun bu konuda baş etken olduğu görüşünü savunuyorlar. "Hayatta başka seçeneği kalmayan ve kaybedecek hiçbir şeyi olmayan kişiler, büyük uyuşturucu mafyaların sunduğu eroin ticaretine giriyorlar." diyen uzmanlara göre, Almanya'da uyuşturucu alışkanlığı 12 yaşından itibaren başlıyor. Uzmanlar, bazı Avrupa ülkelerinin uyuşturucu sorununa, daha az zararlı alternatif ilaçların resmi makamlarca dağıtılması yöntemiyle çözüm getirmeye çalıştıklarını belirterek, Almanya'da politikacıların uzun vadeli yasal önlemler almasını talep ediyorlar.

1994 hepimiz için zorlu bir yıl olacak

gibi açıklamalarına inananlar ve bazı insanların onların peşinden gider gibi eğilimleri bir tehlike olarak önümüzde duruyor.

Burada biz Almanlarla birlikte yabancılarla önemli bir görev düşünüyor ki, o da bu sorumsuz vaatlerin politik alanda başarı sağlamalarını önlemektir. Aksi takdirde Almanya'nın iç barışının tehlikeye düşmesi kaçınılmazdır. Ülkedeki huzuru ve düzeni korumak için herkesin üzerine düşeni yapması ve özgür, dış açık bir atmosferin sağlanması gerekir. Sorumluluk bilinci ve insancıl yaklaşımlar, toplumsal yaşamımızın gündemini belirlemelidir. Almanya'nın içinde bulunduğu zorluklarla mücadele ederken, dünyanın birçok bölgesinde hüküm süren açlık ve yoksulluk tehlikelerine bir göz atmayı unutmamalıyız. Yeni yıl kapımızda. 1994'e girerken, bize düşen görev tüm olanakları iyi değerlendirerek olumlu gelişmeleri sağlamaya çaba göstermeliyiz. Öyle inanıyorum ki, geçmişte de olduğu gibi, gelecekte de bu uğurda Türk hemşerilerimizin bizi yalnız bırakmayacaktır.



Hanau Büyükşehir Belediye Başkanı Hans Martin

Sevgili Türk hemşerilerimiz, 1994 yılında sizlere en iyi dileklerimi "Toplum" Gazetesi vesilesiyle iletmek istiyorum. Hepsinin bildiği gibi, özellikle ekonomik açıdan bir dizi zorlukların beklendiği yeni bir yıla giriyoruz.

Diğer sanayi ülkelerinde olduğu gibi, giderek artan işsizlik, Almanya'da insanları olumsuz yönde etkiliyor. Bazı radikal gruplara mensup ve sorumsuz politikacıların, mevcut sorunları sanki bir gecede ortadan kaldıracak çözüme sahipmiş

YABANCI DÜŞMANLIĞINA RÜSSELSHEIM'DA YER YOK

Değerli Okurlar, 1993'ün sona erdiği şu günlerde Avrupa'nın doğu bölgesinde iç savaşlar hüküm sürüyor. Onca barış girişimleri ve uzlaşma belirtilerine rağmen, özellikle sivil halkın yaşadığı acılar halen devam ediyor. Her ne kadar barışın hüküm sürdüğü bir bölgede yaşamakla kendimizi şanslı sayabilsek de, dünyanın birçok bölgesinde durumun kötü olduğu ortada.

Savaşın sonuçları özellikle yıl değişim dönemlerinde daha bir ön plana çıkıyor ve özellikle bu sıralar daha çok "barış" üzerine konuşuluyor.

Rüsselsheim'da yaklaşık 30 yıldan bu yana gözlenen yabancılarla Almanlar arasındaki iyi ilişkilere rağmen, giderek artan aşırı sağcı, neonazi şiddet eylemleri bizi düşündürdürüyor. Ancak Rüsselsheim yurttaşlarının yabancı düşmanı içerikli girişimlere gelecekte de kararlı tavır alacağından eminim.

Farklı uluslardan insanların birbirlerini yakından tanımaları çok önemli bir olay. Çünkü tanıyan insan, karşındakine artık yabancı kalmayacaktır. İnsan-

Rüsselsheim
Büyükşehir
Belediye
Başkanı
Norbert
Winterstein



ların birbirini yakından tanıdığı ve dostluğun pekiştiği sürece, yabancı düşmanı ırkçı parolalar da o oranda azalacaktır.

Rüsselsheim Belediyesi olarak tüm insanların barış içinde birlikte bir yaşam sürdürmesine ve farklı toplumların kaynaşmasına büyük önem veriyoruz. Bunun en önemli göstergesi olarak değişik ülkelerden 4 kent ile sürdürdüğümüz kardeş şehir projelerini yanısıra, çok sayıda kültürel etkinliklerini, örneğin "Prima Klima" adlı girişimleri göstermek mümkündür.

Bu atılan adımların bundan sonra da Rüsselsheim yurttaşları tarafından sürdürüleceğinden hiç kuşku yok.

Yeni bir yıla girerken, Rüsselsheim ve civar kasabalarda yaşayan Türk hemşerilerime mutlu, acılardan uzak güzel günler temenni ediyorum.

❑ Dreieich Türk Toplumu'nun "Türkiye" konulu fotoğraf yarışması büyük ilgi gördü

4 ALMAN'A TÜRKİYE TATİLİ

Dreieich Türk Toplumu'na düzenlenen "Almanlar Türkiye'yi Nasıl Görüyor?" konulu fotoğraf yarışması büyük ilgi gördü ve 78 katılımcının toplam 413 fotoğrafı arasında Frankfurt'tan Brigitte Seifert 1.lik ödülünü aldı.

Seifert, Antalya'da 2 kişilik 1 hafta tatili kazanırken, Langen'den Monika Dings-Kröl ile Marianne Bärenz 2.lik ödülünü paylaştılar ve birer uçak bileti aldılar. Geçtiğimiz günlerde

düzenlenen görkemli bir kokteyl ile sonuçları açıklayan jüri, yarışmaya gelen resimleri seçmekte bir hayli zorlandıklarını söyledi. Dernek Başkanı Dilek Erkan, tamamen amatör fotoğrafçılar arasındaki bu yarışmanın bu denli ilgi görmesinden büyük mutluluk duyduklarını belirtti ve tüm Alman konukları teşekkür etti. Dilek Erkan, konuşmasında ayrıca, yarışmayı destekleyen Turizm Müşaviri Faruk Erol ile, ödül veren tu-

rizm ve uçak şirketlerinden övgüyle söz etti. Yarışmada Rodgau'dan Markus Heuck 3. olurken, Türkiye konulu çeşitli kitaplar ve plak kazandı.

Dreieich Türk Toplumu Yönetim Kurulu ayrıca, övgüye değer bulunan 11 resim sahibine çeşitli armağanlar verirken, yarışmaya iştirak eden herkese "Yunus-Yitik Bir İnsanın Ruh Halleri" adlı, iki dilde bir öykü kitabı hediye edildi.



"Türkiye" konulu fotoğraf yarışmasında ilk dörde giren Alman amatör fotoğrafçılar, Dreieich Türk Toplumu Başkanı Dilek Erkan ve yönetim Kurulu üyesi Mehmet Canbolat ile ödül töreninde görülüyor.

Kültürden anlayan bir şehir

Langen'deki kiliselerin pencerelerinde veya duvarlarda renkli desenli camlar gözünüze çarpabilir. Bu sanat ürünlerinin altında, uluslararası alanda saygınlığı olan Langenli Prof. Johannes Schreiter'in imzası vardır. Bu ünlü sanatçının sadece Langen Şehir Müzesi'nde sürekli sergilenen, birbirinden çekici cam resim sanatına özgü eserleri gerçekten görülmeğe değer. Bunun yanı sıra, çağdaş sanatçıların çalışmalarını da görmeniz mümkün kuşkusuz. Tavsiye ediyor ve şimdiden "Langen'e Hoşgeldiniz" diyoruz.

Enformasyon :

Stadtverwaltung Langen
Südliche Ringstr. 80
63225 Langen
Tel: (06103) 203124 veya 2030
Telefax: (06103) 26302



Şehir Müzesi ziyaret saatleri :

Pazar 10-12 ve 15-17 ve Salı - Çarşamba 17-20 saatleri arası



TÜRK-ALMAN DOSTLUK DERNEĞİ
LANGEN e.V.
Deutsch-Türkisch
Freundschaftsverein
Langen e.V.
Dernek 2. Başkanı Klaus Standke (fotoğrafta fesli) 1994 yılında Almanlar için Türkçe kurslar düzenleneceğini söyledi.

LANGEN TÜRK ALMAN DOSTLUK DERNEĞİ NOEL PAZARINDAYDI

Langen'de geçtiğimiz yıl kurulan Türk Alman Dostluk Derneği, etkinlikler zincirine bir yeni halka daha ekledi ve şehir merkezinde hafta sonuna gelen geleneksel Noel pazar yerinde Türk yemek ve içeceklerini tanıttı. Tarsus kenti ile 1991 yılı Nisan ayında gerçekleşen "Kardeş Şehir" projesinden sonra kurulan derneğe, kısa süre içinde yaklaşık 150 Türk ve Alman üye oldu. Bugüne değin, Türk ve Alman toplumları arasındaki iyi iliş-

kileri geliştirmeye yönelik olarak bir dizi yerel etkinliğe imzasını atan Langen Türk Alman Dostluk Derneği, Geleneksel Noel Pazarı'nda Türkiye'yi tanııtıcı broşürler dağıttı. Dernek 2. Başkanı Klaus Standke, şehir merkezindeki "Mütterzentrum" binasında bir büroya kavuştuklarını belirtti ve yeni yıldan itibaren yöredeki Almanlar için Türkçe kurslarının planlandığını söyledi. (Langen - Özel)

Uçakla seyahatte üstün hizmeti tercih edenlerin seçimi:



Ne mutlu,
"Öztürk'le uçuyorum" diyebilene !
Gururluyuz.
Çünkü tüm çabamız, yaklaşık çeyrek yüzyıldır güveninize layık olabilmek...
Kararlıyız.
Çünkü amacımız, daha nice yıllar size ve ailenize huzurlu ve rahat bir yolculuk sağlayabilmek...

1994 yılının tüm dost ve müşterilerimize sağlık, huzur ve esenlik dolu günler getirmesi dileğiyle...

ÖZTÜRK UÇAK SEYAHAT ŞİRKETİ

Hessen eyaletinde size en yakın olanı...

MERKEZ

Am Grünen Weg 1-3
65440 Kelsterbach
Tel: (06107) 9320
Rezv. (06107) 932110

SATIŞ-İRTİBAT

Kaiserstr. 64
Kaiser-Passage
60329 Frankfurt
Tel: (069) 23 40 60

HAVAALANI

Frankfurt Havaalanı
Halle A Gışe 202-203
Tel. (069) 69041681
veya 69 04 57 31

Gerhard Grandke 20 Ocak'ta görevi teslim alıyor

OFFENBACH ŞEHRİNE
SPD'Lİ GENÇ BAŞKAN

Offenbach'ta 17 Ekim'de yapılan Belediye Başkanlığı doğrudan seçimini kazanan Gerhard Grandke, 20 Ocak 1994 günü göreve başlıyor. Offenbach Belediyesi Basın

Bürosu'nca yapılan açıklamaya göre, sosyal demokrat politikacı Grandke, CDU'lu rakibi Stefan Grüttner karşısında oyların yaklaşık % 62'sini aldı ve seçimleri kazandı.

Sosyoloji, Psikoloji, Eğitim ve Germanistik öğrenimi gören 39 yaşında genç politikacı Gerhard Grandke, 1990 Eylül ayından bu yana Offenbach Belediyesi'nde mali, personel, organizasyon, ekonomik ve şehir planlama konularındaki başarılı çalışmalarıyla tanınıyordu.

Evli ve 2 çocuk babası olan genç Sosyal Demokrat politikacı Gerhard Grandke'nin bu başarısının diğer partilerde de



saygıyla karşılandığı ve, yeni belediye başkanının çevresinde sevilen bir isim olduğu öğrenildi.

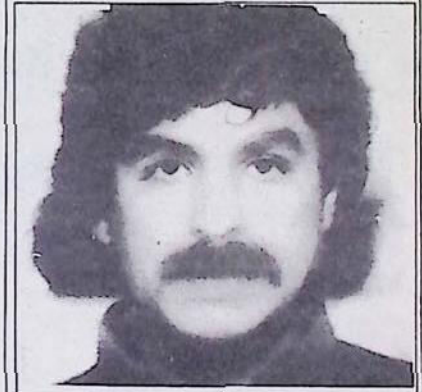
POLİS TÜRKLERDEN
YARDIM BEKLİYORBu adamı
kim tanıyor?

Offenbach Polisi, geçtiğimiz günlerde 32 yaşındaki bir Alman kadına zorla tecavüz eden bir saldırganın yakalanabilmesi için Rhein Main bölgesindeki Türkler'den yardım istedi.

Polisten verilen bilgilere göre, robot resmi görülen kişi, 3 Mayıs gecesi Offenbach'taki Dreieich Park adlı bölgede Alman kadına zorla tecavüz etti ve olaydan sonra bir taksiye binerek Frankfurt istikametine kaçtı.

Emniyet sözcüleri, tüm aramalara rağmen bugüne değin izine rastlanamayan saldırganın bulunabilmesi için gazetemiz aracılığıyla bir yardım çağrısında bulundular ve ırz düşmanının eşgali konusunda şu bilgileri verdiler:

"30 yaşlarında, 1.67 boyunda, hafif kıvrık ve siyah saçlı, kalın bıyıklı. Fash olduğu sanılıyor ve Marlboro sigarası kullanıyor."



Yukarıda resmi görülen saldırganı tanıyan ve yerini bilen kişilerin 069 / 80 90 259 numaralı telefona veya en yakın polis karakoluna haber vermesi isteniyor"

□ Avrupa
Parlamentosu
Darmstadt
Milletvekiliydi

CENAZE
TÖRENİNE
GİDERKEN
ÖLDÜ

Avrupa Parlamentosu'nda 1979 yılından bu yana Darmstadt bölgesi milletvekili olarak görev yapan Hristiyan Demokrat Politikacı Bernhard Sälzer, Frankfurt yakınlarında geçirdiği acı bir trafik kazasında can verdi. Edinilen bilgilere göre, Darmstadtlı sevilen Alman politikacı Bernhard Sälzer, Macaristan Başbakanı Jozsef Antall'ın cenaze törenine EVP Grup Başkan Vekili olarak katılmak amacıyla otomobiliyle Frankfurt Havaalanına gitmek istedi. Yolda, henüz anlaşılamayan bir nedenle ağaç çarpan otomobilde ölen Sälzer, evli ve 3 çocuk babasıydı. 1970-76 yılları arasında Hessen eyalet parlamentosunda CDU milletvekilliği yapan 53 yaşındaki Sälzer, Avrupa Parlamentosu'ndaki çok yönlü görevinin yanı sıra, Federal Hükümete danışmanlık işlevi olan CDU Uzmanlar Komisyonu'nun da başkanıydı.

□ Başvurular en geç 19 Ocak 1994
tarihine kadar yapılabilecek.

HESSENTAG '94 ŞENLİKLERİ

İÇİN TÜRK DERNEKLERİNDEN

KÜLTÜREL YARDIM İSTENİYOR

Hessen eyaletinde her yıl yapılmakta olan geleneksel "Hessentag-Hessen Günleri" şenlikleri için Rhein Main bölgesindeki, Türkler başta olmak üzere tüm yabancı derneklere işbirliği çağrısı yapıldı.

Rhein Main bölgesindeki çeşitli şehirlerin kültür dairelerinden verilen bilgilere göre, 1994 yılında Gross-Graeu kentinde 3-12 Haziran tarihleri arasında gerçekleştirilecek olan şenlikler için hazırlıklara şimdiden başlandı. Yetkililer, bölgede Türkler başta olmak üzere, çok sayıda yabancı grupların kültürel zenginliğinin yadsınamayacağını belirterek, 34. "Hessentag" şenliklerini birlikte organize etmek istediklerini söylediler. Verilen bilgilere göre; şenliklere iştirak etmek isteyen Türk dernekleri, vakit geçirmeksizin 19 Ocak 1994 tarihine kadar bağlı bulundukları şehirlerin Kültür Dairesi yetkililerine başvurmaları gerekiyor. Eyaletin kültürel alandaki en büyük organizasyonu olarak bilinen "Hessentag" şenliklerine katılmak isteyen dernekler, başvurularında hangi tür kültürel programla, şenliklere katkıda bulunabileceklerini mutlaka belirtmeleri gerekiyor.

Süper Fiyat... Süper Kalite...

MARKET-
RESTAURANT-IMBIS

Kurmuş ve Kuracakların Dikkatine !

İşletmenizin A'dan Z'ye tüm iç donanım ve aletlerini en ucuza biz kuruyoruz.

☞ Vitrin, Soğutucular, Fırınlar, Havalandırmalar, Ocaklar, Teraziler, Kasalar, İmbiss Arabaları, Döner, Hamur, Pastırma, Ayran, Kıyma, Kahve, Tavuk ve Dondurma Makinaları.
Aklınıza ne geliyorsa...

NOT: PLANLAMA, DEKORASYON-
VE MODERNİZE DE YAPIYORUZ

Yılların Tecrübesi... Güçlü Kuruluş...

ÜCRETSİZ KATALOGUMUZU İSTEYİNİZ

Merkez: KARAKAŞ GmbH . Sechtemerstr. 5
50968 KÖLN Tel: 0221/380428 Fax:0221/343120
ŞUBE: Würzburgerstr. 4 (Ecke Habsburgerallee)
60385 FRANKFURT/M. Tel: 069/4980404

DARMSTADT'TA
TÜRK DÜKKANI
KUNDAKLANDI

Darmstadt'ta iki Türk lokantasını 19 Aralık gecesi kundaklayan saldırganlar aranıyor. Darmstadt Emniyet Müdürlüğü'nden verilen bilgiye göre, gece yarısı 10 dakika arayla kundaklanan bir restoran ve bir dönerci büfesinde yaklaşık 20 bin Marklık hasar meydana geldi. Polis, olayla ilgili, biriesmer, diğeri sarışın 30 yaşlarında iki kişinin arandığını söyledi ve olayla ilgili soruşturmanın sürdüğünü kaydederek, bilgi sahibi olanların aşağıdaki telefona haber vermesini istedi.
Tel: 06151- 9694312
(veya en yakın karakol)

HESSEN'DEN
KISA... KISA...DIETZENBACH'TA
İÇME SUYUNA ZAM

Dietzenbach Belediye Meclisi, 1 Ocak 1994 tarihinden itibaren geçerli olmak üzere içme suyu fiyatına zam yaptı. Edinilen bilgilere göre, 1 metreküp su için bundan böyle 2,30 DM yerine 2,75 DM ücret ödenecek. Yetkililer, zam kara rına gerekçe olarak Eyaletin belediyeler-

den aldığı paylardaki artışı gösteriyorlar.

KONSOLOSLUK
İŞİNDE ÜCRETSİZ
İZİN HAKKI

Frankfurt Başkonsolosluğu'ndan verilen bilgiye göre, hafta arasında başkonsolosluk işini halletmek üzere, çalışanların en az yılda 2 kez olmak üzere ücretsiz izin isteme hakları var. Başkonsolosluk yetkilileri, bu hakkın Alman sendikalarının güvencesinde yabancı işçilere tanındığını bildirdi ve bu hakkı kullanan vatandaşlarımızı, istek durumunda işverene ibraz edilmek üzere belge de verilebileceğini söyledi.

Polisin size bir önerisi var:

Yankesicilerden kendinizi koruyun.

Dişarda, örneğin bir lokantada, alışveriş yerinde cüzdanınızda çok para olduğunu gösteren davranış içinde olmayın. İssiz yollardan geçmeyin. Amacımız güven içinde yaşamaktır.

